New Nouveau
Brunswick

# Aboriginal Affairs Secretariat

# Secrétariat des Affaires autochtones

## *2000-2001*

*Annual Report*

*Rapport annuel*

# 2000-2001 Annual Report

Published by:
Aboriginal Affairs Secretariat
Executive Council Office
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
Canada
E3B 5H1

February 2002

Cover:
Communications New Brunswick

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-731-2

ISSN 1496-6220

# Rapport annuel 2000-2001

Publié par :
Secrétariat des Affaires autochtones
Bureau du Conseil exécutif
Province du Nouveau-Brunswick
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada
E3B 5H1

Février 2002

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-731-2

ISSN 1496-6220

102-06154/

New Nouveau
Brunswick

# Aboriginal Affairs Secretariat

# Secrétariat des Affaires autochtones

## 2000-2001

## *Annual Report*

## *Rapport annuel*

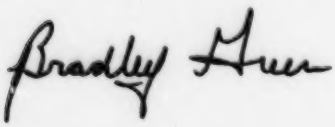
Fredericton, New Brunswick

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant Governor of the
Province of New Brunswick

Your Honour:

It is my privilege to present, for the information of your Honour and the Legislative Assembly, the Annual Report of the Aboriginal Affairs Secretariat of the Office of the Executive Council, Province of New Brunswick, for the fiscal year ended March 31, 2001.

Respectfully submitted,



**Bradley Green**
**Minister of Justice and Attorney General**
**Minister Responsible for Aboriginal Affairs**

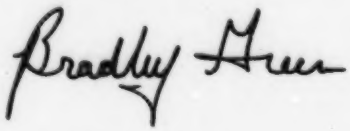
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

L'honorable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la
province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le privilège de soumettre à votre examen et à celui de l'Assemblée législative le rapport annuel du Secrétariat des affaires autochtones du Bureau du Conseil exécutif du Nouveau-Brunswick pour l'année financière se terminant le 31 mars 2001.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'hommage de mon profond respect.



**Bradley Green**
**Ministre de la Justice et procureur général et**
**ministre responsable des Affaires autochtones**

---

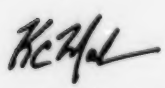
Fredericton, New Brunswick

The Honourable Bradley Green
Minister of Justice and Attorney General
Minister Responsible for Aboriginal Affairs
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Aboriginal Affairs Secretariat of the Office of the Executive Council for the fiscal year ended March 31, 2001.

Respectfully submitted,



**Kevin Malone**
**Deputy Minister for Aboriginal Affairs,**
**Secretary to Cabinet and**
**Clerk of the Executive Council**

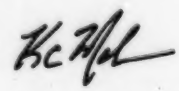
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

L'honorable Bradley Green
Ministre de la Justice et procureur général et
ministre responsable des Affaires autochtones
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai le plaisir de vous soumettre le rapport annuel du Secrétariat des affaires autochtones du Bureau du Conseil exécutif du Nouveau-Brunswick pour l'année financière se terminant le 31 mars 2001.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments respectueux.



**Kevin Malone**
**Sous-ministre des Affaires autochtones,**
**secrétaire du Cabinet et**
**greffier du Conseil exécutif**

## Table of Contents


| | |
|---|---|
| Overview | 1 |
| Organizational Chart | 3 |
| Mandate of Aboriginal Affairs Secretariat | 5 |
| Areas of Operation: | |
| 1. Liaison and Referral | 7 |
| 2. Cross-Cultural Awareness | 8 |
| 3. Policy and Planning | 9 |
| Financial and Human Resources | 12 |
| Appendix 1: Aboriginal Population Data | 13 |
| Appendix 2: Highlights of Provincial Involvement in Aboriginal Affairs | 17 |


## Table des matières


| | |
|---|---|
| Aperçu | 1 |
| Organigramme | 4 |
| Mandat du Secrétariat des affaires autochtones | 5 |
| Secteurs d'activités : | |
| 1. Liaison et aiguillage | 7 |
| 2. Sensibilisation transculturelle | 8 |
| 3. Politique et planification | 9 |
| Ressources financières et humaines | 12 |
| Annexe 1: Population autochtone au Nouveau-Brunswick | 15 |
| Annexe 2 : Participation du gouvernement provincial aux affaires autochtones - Faits saillants | 17 |

## Overview

This is the second annual report of the Aboriginal Affairs Secretariat. However, 2000-2001 was the first full year of operation for the Secretariat, which was established in November 1999 in recognition of the need to devote greater attention to aboriginal issues. The Secretariat is located in the Executive Council Office and reports to the Hon. Bradley Green in his capacity as the Minister responsible for Aboriginal Affairs.

The role of the Secretariat is to provide information and advice to the Minister and to departments; to serve as a liaison with Mi'kmaq and Maliseet communities, aboriginal organizations and the federal government; and to promote cross-cultural awareness and public information. Accordingly, the Secretariat works with many government departments and with many interested parties.

Specific information on the activities of the Secretariat are contained in this report under the headings of liaison and referral; cross-cultural awareness and public information; and policy and planning, which are the Secretariat's three areas of operation.

The activities of the Secretariat are only a small part of the overall involvement of the provincial government in aboriginal affairs. Provincial departments are working in partnership with Mi'kmaq and Maliseet communities and aboriginal organizations in such areas as education, child and family services, economic development, and heritage. Appendix 2 of this report provides information on the ways that the Province is working with aboriginal people.

## Aperçu

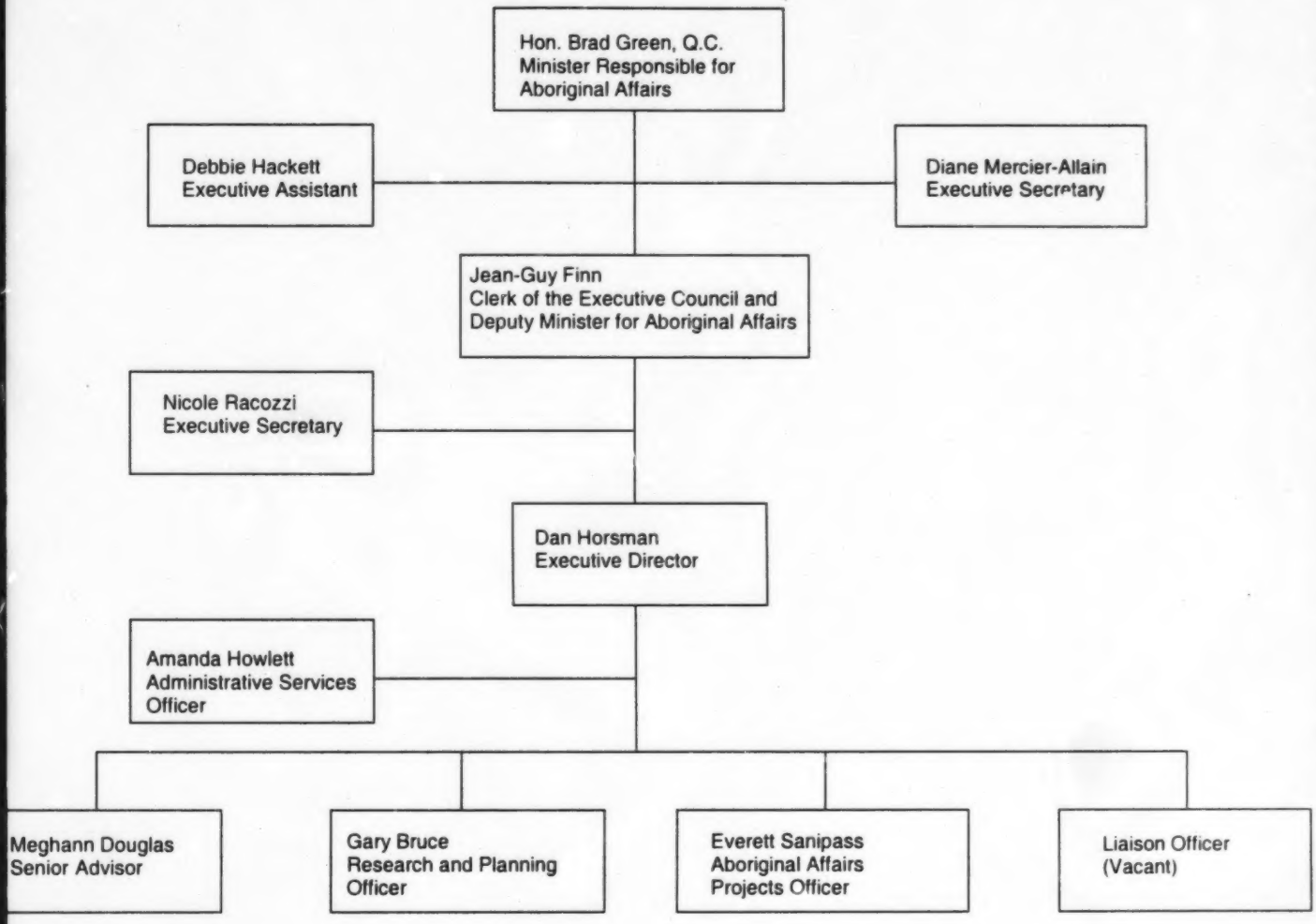
Voici le deuxième rapport annuel du Secrétariat des affaires autochtones. L'année 2000-2001 était la première année complète d'activités du Secrétariat, qui a été établi en novembre 1999 en réponse à la nécessité de prêter une plus grande attention aux questions autochtones. Le Secrétariat fait partie du Bureau du Conseil exécutif et relève de Bradley Green en sa qualité de ministre responsable des Affaires autochtones.

Le Secrétariat a pour rôle de fournir des renseignements et des conseils au ministre et aux ministères; d'assurer la liaison avec les communautés micmaques et malécites, les organismes autochtones et le gouvernement fédéral; de promouvoir la sensibilisation transculturelle et l'information publique. Ainsi, le Secrétariat travaille en collaboration avec plusieurs ministères gouvernementaux et de nombreux intervenants.

Des renseignements spécifiques sur les activités du Secrétariat sont contenus dans le présent rapport sous les rubriques *Liaison et aiguillage*, *Sensibilisation transculturelle et information publique* et *Politique et planification*, les trois secteurs d'activités du Secrétariat.

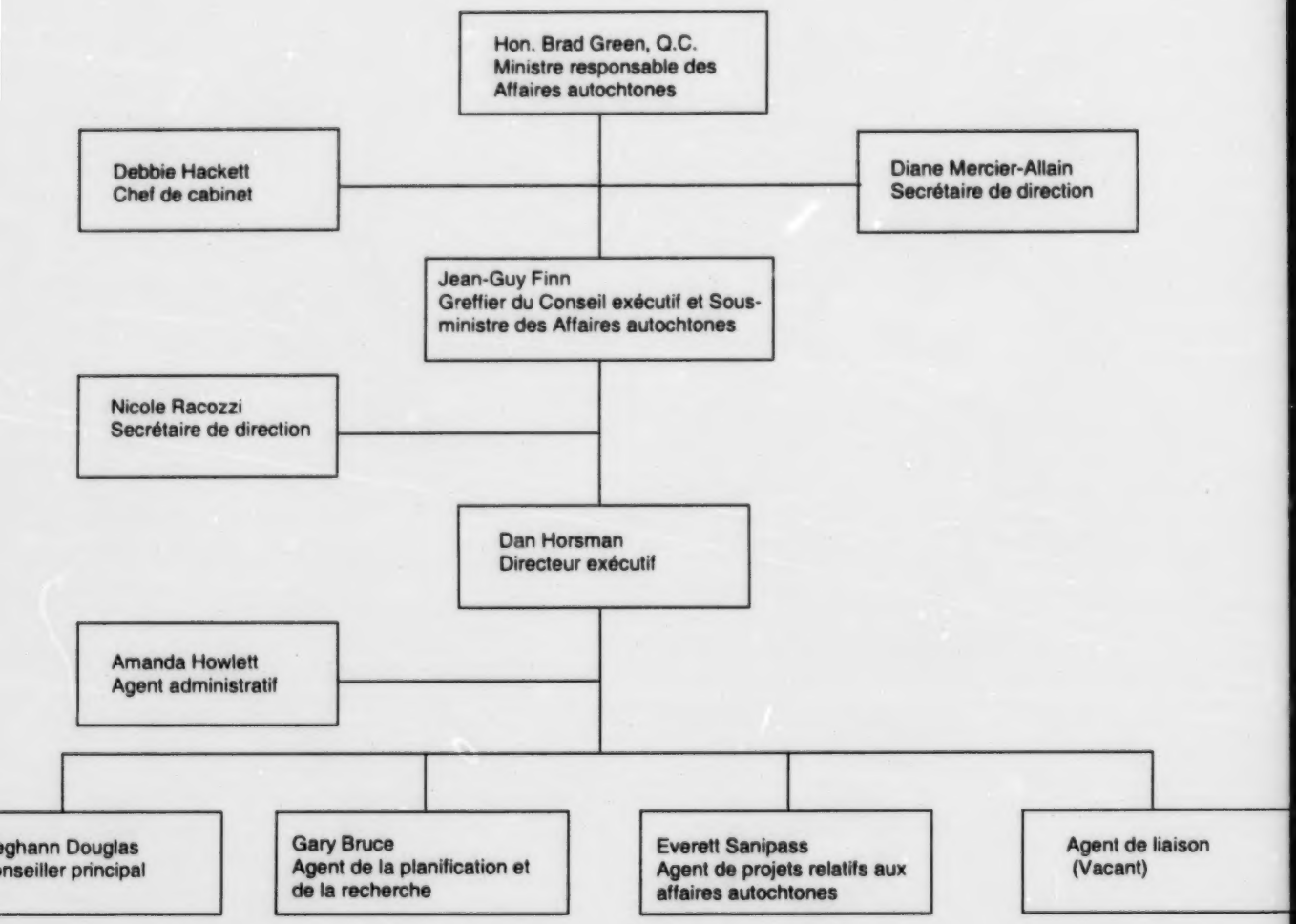
Les activités du Secrétariat forment seulement une partie infime du rôle global du gouvernement provincial dans les affaires autochtones. Les ministères provinciaux travaillent en collaboration avec les communautés micmaques et malécites et les organismes autochtones relativement à l'éducation, aux services à l'enfance et à la famille, au développement économique et au patrimoine. Vous trouverez à l'annexe 2 du rapport plus de renseignements sur les nombreuses facettes du rôle du gouvernement provincial auprès des Autochtones.

# Organizational Chart*




** As of March 31, 2001*

# Organigramme*




** En date 31 mars 2001*

## Mandate of the Aboriginal Affairs Secretariat

The Aboriginal Affairs Secretariat reports to the minister responsible for Aboriginal Affairs through the secretary to cabinet.

In general terms, the role of the Secretariat is to support the minister responsible for Aboriginal Affairs as well as to provide corporate management of provincial involvement in aboriginal affairs in collaboration with government departments.

More specifically, the mandate of the Aboriginal Affairs Secretariat is to:

- provide advice to the minister, the government, and provincial departments on aboriginal matters;
- provide a corporate overview of trends, issues and government involvement in aboriginal affairs;
- undertake policy development on aboriginal matters which are corporate in nature, or involve several departments or do not come within the mandate of any department and contribute to policy development undertaken by line departments;
- monitor and assess developments that have a major impact on the government relationship with aboriginal people including developments in federal policies, initiatives and programming as well as legal developments regarding aboriginal and treaty rights;
- facilitate interdepartmental co-operation and co-ordination and maintain an inventory of the activities of departments in aboriginal affairs;

## Mandat du Secrétariat des affaires autochtones

Le Secrétariat des affaires autochtones relève du ministre responsable des Affaires autochtones par l'entremise du secrétaire du Cabinet.

En général, il a pour rôle d'appuyer le ministre responsable des Affaires autochtones et de voir à gérer, en collaboration avec les ministères, la participation du gouvernement provincial aux affaires autochtones.

Plus spécifiquement, le Secrétariat des affaires autochtones a le mandat suivant :

- fournir des conseils au ministre, au gouvernement et aux ministères relativement aux affaires autochtones;
- fournir au gouvernement un aperçu général des dossiers en matière d'affaires autochtones et de la participation des gouvernements à travers le pays;
- voir à coordonner l'élaboration des politiques autochtones dans l'ensemble du gouvernement et assister les ministères individuels dans l'élaboration de leurs politiques respectives;
- suivre et évaluer les événements qui ont des répercussions importantes sur les relations gouvernementales et autochtones dont les politiques et programmes du gouvernement fédéral de même que l'évolution des lois relativement aux droits ancestraux et issus de traités;
- faciliter la coopération et la collaboration interministérielles et tenir un inventaire des activités reliées aux affaires autochtones dans les ministères;

- act as a liaison with First Nations communities, aboriginal organisations and federal departments and foster effective relations between them and provincial departments;

- provide cross-cultural learning opportunities for the public service as well as First Nations communities and aboriginal organisations;

- communicate the government's involvement in aboriginal affairs to aboriginal people and the general public;

- promote public awareness and understanding of aboriginal issues;

- provide a referral service for aboriginal people regarding provincial programs and services.

- établir des rapports avec les Premières Nations, les organismes autochtones et les ministères fédéraux, et contribuer à l'établissement de relations efficaces entre ces premières et les ministères provinciaux;

- fournir des occasions d'apprentissage axées sur la sensibilisation culturelle à l'intention des fonctionnaires de même que des membres des communautés et des organismes autochtones;

- faire connaître la participation du gouvernement dans les affaires autochtones aux Autochtones eux-mêmes et au public en général;

- promouvoir la sensibilisation et la compréhension des questions autochtones auprès du public;

- fournir un point de contact aux Autochtones pour ce qui est des programmes et services du gouvernement provincial.

# Areas of Operation

The operations of the Aboriginal Affairs Secretariat are comprised of the following areas:

1. Liaison and Referral
2. Cross-Cultural Awareness and Public Information

3. Policy and Planning

This section of the annual report reviews each of these areas for the 2000-2001 fiscal year.

## 1. Liaison and Referral

### *Meeting of the Premier and Chiefs*

In April 2000, Premier Bernard Lord, accompanied by the Minister responsible for Aboriginal Affairs and the Minister of Natural Resources, met with a number of Chiefs. This was the first meeting between Premier Lord and the Chiefs. Many topics were raised and a consensus was reached on the importance of pursuing the following topics: education, economic development, and the matter of territoriality in relation to the exercise of treaty rights.

### *Joint Economic Development Initiative (JEDI)*

The Secretariat continued to participate in the Joint Economic Development Initiative. JEDI brings together various federal and provincial departments and representatives of aboriginal communities and organizations to further aboriginal economic development. In June, the Premier and the Minister took part in a joint news conference with federal and aboriginal representatives to announce two projects that had been developed through the JEDI process: phase two of the Aboriginal Youth Internship Program and a Computer Operating Systems Engineering Training Program for aboriginal students.

### *Other Activities*

Many provincial departments have established working relationships with the Mi'kmaq and Maliseet communities and the aboriginal organizations in the

# Secteurs d'activités

Le Secrétariat des affaires autochtones est engagé dans les secteurs d'activités suivants :

1. Liaison et aiguillage
2. Sensibilisation transculturelle et information publique
3. Politique et planification

La présente partie du rapport annuel comporte une revue des activités réalisées dans chaque secteur durant l'année financière 2000-2001.

## 1. Liaison et aiguillage

### *Réunion du premier ministre et des chefs*

En avril 2000, le premier ministre Bernard Lord, accompagné du ministre responsable des Affaires autochtones et du ministre des Ressources naturelles, a rencontré certains chefs. Il s'agissait de la première réunion du premier ministre avec les chefs autochtones. De nombreux sujets ont été abordés lors de cette réunion, et les participants en sont arrivés à un consensus sur l'importance de se concentrer sur les questions suivantes : l'éducation, le développement économique et la territorialité par rapport aux droits ancestraux ou issus de traités.

### *Initiative conjointe de développement économique (ICDE)*

Le Secrétariat a maintenu sa participation à l'Initiative conjointe de développement économique (ICDE). L'Initiative est une démarche qui regroupe différents ministères fédéraux et provinciaux et représentants des communautés et des organismes autochtones en vue de promouvoir le développement économique des communautés autochtones. En juin, le premier ministre et le ministre ont pris part à une conférence de presse conjointe avec des représentants fédéraux et autochtones pour annoncer deux projets mis de l'avant dans le cadre de l'ICDE : la deuxième phase du Programme jeunes stagiaires autochtones, et un programme de formation sur les systèmes d'exploitation informatique pour les Autochtones.

### *Autres activités*

De nombreux ministères provinciaux ont établi des relations de travail avec les communautés micmaques et malécites et les organismes autochtones de la

province. Nevertheless, the Aboriginal Affairs Secretariat serves as a liaison between the Province and First Nations' communities and aboriginal organizations as required. In this regard, the Secretariat strives to support existing linkages and to encourage linkages where none exist.

In some cases, the Secretariat provides the lead role in liaising with aboriginal communities. For example, at the request of the Chief of one First Nation community, the Secretariat organized meetings between the newly elected Chief and Council and officials from several provincial departments. These meetings established initial contacts between the new Chief and Council and several departments as well as sharing information and perspectives on a range of issues. The Secretariat also organized meetings of the Mawiw Tribal Council and the Saint John River Valley Tribal Council with the Minister responsible for Aboriginal Affairs.

The Secretariat also serves as a liaison with various federal departments, particularly the Department of Indian Affairs and Northern Development. For example, the Secretariat monitored developments and maintained contact with the Department of Fisheries and Oceans and the Department of Indian Affairs and Northern Development regarding the federal government's response to the decision of the Supreme Court of Canada in the *Marshall* case.

The Secretariat also continued to provide a referral service to aboriginal organizations and individuals, referring them to the appropriate provincial or federal department in order to obtain access to, or information about, programs or services. In some cases, the Secretariat assisted in making the appropriate contact and engaged in follow-up activities.

## 2. Cross-Cultural Awareness

### *Wolastoqiyik Exhibit*

An exhibit entitled *Wolastoqiyik: Portrait of a People* was unveiled on November 17, 2000 at the Chief Harold Sappier Memorial Elementary School in the Maliseet (Wolastoqiyik) community of St. Mary's. *Wolastoqiyik: Portrait of a People* is a travelling exhibit based on 130 historic photographs of Maliseet people and life on the Wolastoq (St. John River). Exhibited mostly for the first time, the photographs are from the period 1860 to 1940.

province. C'est néanmoins le Secrétariat des affaires autochtones qui est principalement appelé à faire la liaison entre le gouvernement provincial et les communautés et organismes autochtones, au besoin. À cet égard, il s'efforce de fournir un appui pour le maintien des liens existants et d'encourager la création de nouveaux liens.

Le Secrétariat sert parfois de guide dans le cadre d'initiatives de liaison avec les communautés autochtones. Par exemple, à la demande du chef d'une Première Nation, il a organisé des réunions entre le chef et le conseil nouvellement élus et les représentants de plusieurs ministères provinciaux. Ces réunions ont permis d'établir des liens initiaux entre le nouveau chef et le nouveau conseil et plusieurs ministères, et d'échanger des renseignements et des points de vue sur un éventail de questions. Le Secrétariat a aussi organisé des rencontres du conseil tribal Mawiw et du conseil tribal de la vallée du fleuve Saint-Jean avec le ministre responsable des Affaires autochtones.

Le Secrétariat assure également la liaison avec différents ministères fédéraux, notamment le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Par exemple, il a surveillé l'évolution de la réponse du gouvernement fédéral à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Marshall et il est demeuré en contact à ce sujet avec le ministère des Pêches et des Océans et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le Secrétariat a continué d'offrir également un service d'aiguillage aux organismes et aux particuliers autochtones, les dirigeant vers les ministères provinciaux ou fédéraux appropriés afin qu'ils puissent accéder aux programmes et services gouvernementaux ou obtenir des renseignements sur ceux-ci. Il lui est arrivé de faciliter les démarches et de faire un suivi.

## 2. Sensibilisation transculturelle

### *Exposition Wolastoqiyik*

Une exposition intitulée *Wolastoqiyik : Portrait d'une nation* a été inaugurée le 17 novembre 2000 à l'école Chief Harold Sappier Memorial Elementary dans la communauté malécite (*Wolastoqiyik*) de St. Mary's. *Wolastoqiyik : Portrait d'une nation* est une exposition itinérante composée de 130 photographies historiques représentant la nation malécite et la vie le long de la rivière Wolastoq (fleuve Saint-Jean). Mises en montre pour la première fois dans la plupart des cas, les

The Archaeological Services Unit of the Culture and Sport Secretariat curated the exhibit in co-operation with the Maliseet Advisory Committee on Archaeology and First Nations' communities. It was the first joint cultural project of this scale undertaken by the Maliseet communities (Wolastoqiyik), and the Province of New Brunswick. The exhibition has traveled to Maliseet communities in New Brunswick, Québec and Maine as well as to other venues. The Aboriginal Affairs Secretariat and the federal Department of Canadian Heritage provided major funding for this project.

***Other Activities***

The Secretariat arranged for a one-day information session on the Maritime treaties. Representatives of the Atlantic Policy Congress of First Nations' Chiefs provided an aboriginal perspective on these treaties to officials from the Departments of Natural Resources and Energy, Justice, and Environment and Local Government, as well as the Secretariat.

The Secretariat served on the Cultural Awareness Committee of the Joint Economic Development Initiative and contributed to the preparations to celebrate National Aboriginal Day. The Minister also issued a statement to commemorate National Aboriginal Day.

As well, the Secretariat contributed to the development of a poster, *Wolastoq Amsqahs Peciyat*, depicting a Maliseet story about the origins of the St. John River. The poster was a project of the Maliseet Advisory Committee on Archaeology.

The Secretariat also responded to requests for information from the general public.

## 3. Policy and Planning

A key role of the Secretariat is to provide information and advice to provincial departments in relation to their planning, policy development, program delivery, and communications in relation to aboriginal matters, including interdepartmental and intergovernmental activities. In this regard, the Secretariat was actively involved with many provincial departments throughout the year, including the Department of Transportation,

photographies ont été prises entre 1860 et 1940.

Les Services archéologiques du Secrétariat à la Culture et au Sport ont organisé l'exposition de concert avec le comité consultatif malécite sur l'archéologie et les Premières Nations. Il s'agissait du premier projet culturel de cette envergure mené conjointement par les communautés malécites (*Wolastoqiyik*) et le gouvernement du Nouveau-Brunswick. L'exposition a été présentée dans les communautés malécites du Nouveau-Brunswick, du Québec et du Maine, de même qu'à d'autres endroits. Le Secrétariat des affaires autochtones et le ministère du Patrimoine canadien étaient les principales sources de financement du projet.

***Autres activités***

Le Secrétariat a organisé une séance d'information d'une journée sur les traités des Maritimes. Des représentants de l'Atlantic Policy Congress of First Nation Chiefs ont expliqué la perception des peuples autochtones à l'égard de ces traités aux représentants du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie, du ministère de la Justice et du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, de même que du Secrétariat des affaires autochtones.

Le Secrétariat a siégé au comité de sensibilisation culturelle de l'ICDE et a participé aux préparatifs de la Journée nationale des Autochtones. Le ministre a également effectué une déclaration pour souligner l'occasion.

Le Secrétariat a aussi contribué à la conception d'une affiche, *Wolastoq Amsqahs Peciyat*, illustrant une histoire malécite sur les origines du fleuve Saint-Jean. L'affiche était un projet du comité consultatif malécite sur l'archéologie.

Le Secrétariat a également répondu aux demandes d'information provenant du public.

## 3. Politique et planification

L'un des rôles clés du Secrétariat est de donner des renseignements et des conseils aux ministères provinciaux en ce qui a trait à la planification, à l'élaboration de politiques, à la prestation de programmes et aux communications relativement aux affaires autochtones, dont les activités interministérielles et intergouvernementales. À cet égard, le Secrétariat a entretenu des relations avec de

the Department of Environment and Local Government, the Department of Education, the Department of Training and Development, the Department of Natural Resources and Energy, and the Culture and Sport Secretariat. In some cases, the Secretariat participated as a partner in initiatives.

### *Aboriginal Education*

Following the identification of education as a mutual priority at the April 2000 meeting of the Premier and Chiefs, the Secretariat worked with the Department of Education to increase the amount of funding available for programs and services for aboriginal students. Through an initiative of the Chiefs, a new program entitled "Gathering Strength" was established with funds provided by the First Nations' communities and the Department of Education. In addition, the policy regarding tuition fees paid by First Nations' communities was revised so that more First Nations' communities would be eligible to participate in this financial arrangement. Plans for the use of these funds to improve educational programs and services for Mi'kmaq and Maliseet students are part of long-term tuition agreements.

### *Aboriginal Employment Strategy*

The Secretariat worked with the Department of Training and Development on the development of an Aboriginal Employment Strategy. The Strategy was announced at the December 2000 plenary meeting of the Joint Economic Development Initiative. The objective of the Strategy is to increase the participation of aboriginal people in the labour force through training and related initiatives. The Strategy requires close collaboration with employment counsellors in Mi'kmaq and Maliseet communities and aboriginal organizations.

### *Aboriginal Sport and Recreation Development*

The New Brunswick Mi'kmaq-Maliseet Sport and Recreation Circle (MMSRC) was established in April, 2000 by representatives of several First Nations' communities. The purpose of the MMSRC is to promote a healthy, active lifestyle by developing sport and recreation opportunities for aboriginal people in New Brunswick. The Sport, Recreation and Active Living Branch of the Culture and Sport Secretariat and the Aboriginal Affairs Secretariat supported and assisted in the creation of the MMSRC.

nombreux ministères durant l'année, dont le ministère des Transports, le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, le ministère de l'Éducation, le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi, le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie, ainsi que le Secrétariat à la Culture et au Sport. Il a agi à titre de partenaire dans certaines initiatives.

### *Éducation*

Après la désignation de l'éducation comme priorité mutuelle lors de la réunion d'avril 2000 du premier ministre et des chefs, le Secrétariat a travaillé en collaboration avec le ministère de l'Éducation afin d'augmenter l'aide financière offerte relativement aux programmes et services destinés aux élèves autochtones. Grâce à l'initiative des chefs, un nouveau programme intitulé *Rassembler ses forces* a été établi à partir des fonds accordés par les Premières nations et le ministère de l'Éducation. De plus, la politique concernant les droits de scolarité payés par les Premières nations a été révisée de façon à permettre à un plus grand nombre de collectivités de profiter de cette entente financière. Des ententes à long terme sur les droits de scolarité prévoient l'utilisation de ces fonds pour améliorer les programmes et services pédagogiques offerts aux élèves micmacs et malécites.

### *Stratégie d'emploi*

Le Secrétariat, en collaboration avec le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi, a élaboré une stratégie d'emploi pour les Autochtones. Cette stratégie annoncée lors de la séance plénière de l'ICDE, en décembre 2000, vise à inciter davantage d'Autochtones à intégrer le marché du travail par l'entremise de programmes de formation et d'autres initiatives connexes. La stratégie nécessite une étroite collaboration des conseillers en emploi des communautés micmaques et malécites et de divers organismes autochtones.

### *Développement du sport et des loisirs*

En avril 2000, les représentants de plusieurs communautés des Premières Nations ont mis sur pied le Cercle sportif et récréatif micmac-malécite du Nouveau-Brunswick. Le Cercle a pour but de promouvoir un mode de vie sain et actif en offrant des possibilités d'activités sportives et récréatives aux Autochtones du Nouveau-Brunswick. La Direction du sport, des loisirs et de la vie active du Secrétariat à la Culture et au Sport a appuyé et facilité la création du Cercle.

In addition, the Recreation and Parks Association of New Brunswick, the Culture and Sport Secretariat, and the Aboriginal Affairs Secretariat entered into a partnership agreement to assist the MMSRC in the pursuit of its goals as stated in the Circle's "Blueprint for Action." The Aboriginal Affairs Secretariat participated on the Aboriginal Sport and Recreation Development Management Committee and contributed financially to the administrative and program costs associated with the partnership agreement.

***Aboriginal and Treaty Rights***

The Crown recognizes aboriginal and treaty rights that have been proven to exist. Because these rights are complex matters frequently featured in litigation, the Crown's understanding of the nature and scope of treaty rights is evolving. For example, the Crown must consult with aboriginal people whenever proposed government actions or policies are expected to infringe the exercise of a right. In March 2000-2001, the Secretariat was directed to develop a policy for government departments to follow in such instances.

***Federal/Provincial/Territorial/Aboriginal Forum***

While there was no meeting of federal, provincial, and territorial Ministers responsible for Aboriginal Affairs and National Aboriginal Leaders during this fiscal year, work continued on the priority topic that Ministers and leaders had identified at their 1999 meeting – Aboriginal economic development. The Secretariat participated in a national working group on the preparation of a report entitled "Strengthening Aboriginal Participation in the Economy" for presentation to Ministers and Leaders at their 2001 meeting.

En outre, l'Association des parcs et loisirs du Nouveau-Brunswick, le Secrétariat à la Culture et au Sport et le Secrétariat des affaires autochtones ont conclu une entente de partenariat pour aider le Cercle sportif et récréatif à atteindre les buts énoncés dans son plan d'action. Le Secrétariat des affaires autochtones a siégé au comité de gestion du développement du sport et des loisirs autochtones et a payé une partie des coûts liés à l'administration et aux programmes rattachés à l'entente de partenariat.

***Droits ancestraux et droits issus de traités***

Le gouvernement provincial reconnaît les droits ancestraux et les droits issus de traités dont l'existence a été prouvée. Puisque ces droits sont de nature complexe et sont fréquemment débattus devant les tribunaux, le gouvernement provincial comprend de mieux en mieux la nature et la portée des droits issus des traités. Par exemple, le gouvernement doit consulter les peuples autochtones lorsqu'une mesure ou une politique proposée pourrait porter atteinte à l'exercice d'un droit. En mars 2000-2001, le Secrétariat a été appelé à coordonner l'élaboration d'une directive que devront respecter les ministères gouvernementaux dans de telles situations.

***Forum fédéral-provincial-territorial-autochtone***

Durant l'année financière, il n'y a eu aucune réunion des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables des affaires autochtones et des dirigeants autochtones du pays. Les travaux relativement au sujet prioritaire que les ministres et les dirigeants avaient fait ressortir lors de leur réunion en 1999, soit le développement économique des communautés autochtones, ont cependant été poursuivis. Le Secrétariat a participé, au sein d'un groupe de travail national, à la rédaction d'un rapport intitulé *Renforcer la participation des Autochtones à l'économie*. Ce rapport a été présenté aux ministres et aux dirigeants lors de leur réunion de 2001.

## Financial and Human Resources

The 2000-2001 fiscal year was the first full year of operation for the Aboriginal Affairs Secretariat. Expenditures for 2000-2001 amounted to $304,146 comprised of the following components:

| | |
|---|---|
| Wages, Salaries & Benefits | $177,990 |
| Other Services | $ 34,726 |
| Materials & Supplies | $ 4,193 |
| Property & Equipment | $ 14,085 |
| Grants | $ 73,152 |
| Total | $304,146 |

Throughout most of the year, the Secretariat functioned with an executive director, a research and planning officer, a project officer, and a secretary-receptionist. In March, the position of senior advisor was filled. The Aboriginal Affairs Secretariat is part of the Executive Council Office which, due to its small size, has its financial administration and personnel services provided by the Department of Finance.

The Secretariat provided grants for a variety of purposes but primarily in support of cultural, cross-cultural, and developmental activities. Grants are not normally provided for proposals where there are other provincial or federal funding sources, such as business studies, housing projects, or vocational training. In 2000-2001, the Secretariat provided 23 grants ranging in value from $376.89 to $23,000.

## Ressources financières et humaines

L'année 2000-2001 a marqué la première année complète d'activités du Secrétariat des affaires autochtones. Les dépenses pour cette année ont totalisé 304 146 $, dont :

| | |
|---|---|
| Salaires et avantages sociaux | 177 990 $ |
| Autres services | 34 726 $ |
| Matériel et fournitures | 4 193 $ |
| Biens et équipement | 14 085 $ |
| Subventions | 73 152 $ |
| Total | 304 146 $ |

Durant la majeure partie de l'année, le Secrétariat a fonctionné avec un directeur général, un agent de recherche et de planification, un agent de projets et une secrétaire-réceptionniste. Le poste de conseiller principal a été pourvu en mars. Le Secrétariat des affaires autochtones fait partie du Bureau du Conseil exécutif. Ce dernier bénéficie, en raison de sa petite taille, des services d'administration financière et du personnel du ministère des Finances.

Le Secrétariat des affaires autochtones accorde des subventions à diverses fins, mais surtout pour financer des activités culturelles, transculturelles et de développement. Une aide n'est habituellement pas accordée pour des propositions (études d'entreprises, projets de logement ou formation professionnelle, par exemple) dont le financement peut être assuré par d'autres programmes provinciaux ou fédéraux. En 2000-2001, le Secrétariat a accordé 23 subventions d'un montant allant de 376,89 $ à 23 000 $.

# Appendix 1: Aboriginal Population Data

## Table 1

## 1996 Census Information on Aboriginal People in New Brunswick

| | |
|---|---|
| **People identifying as Aboriginal in NB** | **10,250** |
| **Approximate proportion of Aboriginal people living on-reserve in NB** | **52%** |
| **Approximate proportion of Aboriginal people living off-reserve in NB** | **48%** |
| **Total population in NB** | **729,625** |
| **Aboriginal population as a proportion of the total NB population** | **1.4%** |

*Source: Statistics Canada*

**Note 1:** The Mi'kmaq communities of Eel Ground and Buctouche were not enumerated in the 1996 census. According to data from the Department of Indian Affairs and Northern Development, the combined registered Indian population of these two reserves totalled 437 in 1995.

**Note 2:** The data this table are from the 1996 Census question on self-identification. In this context, the term "aboriginal" includes Indians, Métis and Inuit.

## Table 2

## Registered Indian Population of Mi'kmaq and Maliseet Communities (Indian Bands) in New Brunswick for 2000

| First Nation Communities | On Reserve Population | Off Reserve Population[1] | Total Population |
|---|---|---|---|
| Big Cove | 1,974 | 436 | 2,410 |
| Buctouche | 69 | 21 | 90 |
| Burnt Church | 1,127 | 206 | 1,333 |
| Eel Ground | 486 | 313 | 799 |
| Eel River Bar | 308 | 245 | 553 |
| Fort Folly | 33 | 64 | 97 |
| Indian Island | 87 | 60 | 147 |
| Kingsclear | 571 | 188 | 760 |
| Madawaska Maliseet | 100 | 122 | 222 |
| Oromocto | 216 | 234 | 450 |
| Pabineau | 96 | 111 | 207 |
| Red Bank | 370 | 128 | 498 |
| Saint Mary's | 693 | 461 | 1,154 |
| Tobique | 1,326 | 430 | 1,756 |
| Woodstock | 234 | 520 | 754 |
| General List[2] | | 23 | 23 |
| **Total** | **7,690** | **3,562** | **11,253** |

*Source: Department of Indian Affairs and Northern Development*

**Note 1:** The data for Off Reserve Band members includes those who are not living in New Brunswick.

**Note 2:** The General List consists of registered Indians who are not members of a specific Indian Band.Off-reserve Band members may or may not be living in New Brunswick.

# Annexe 1 : Population autochtone au Nouveau-Brunswick

## Tableau 1

## Données provenant du Recensement de 1996 sur les Autochtones au Nouveau-Brunswick

| | |
|---|---|
| **Personnes déclarant être Autochtones au Nouveau-Brunswick** | **10 250** |
| **Proportion approximative de personnes autochtones vivant dans les réserves au Nouveau-Brunswick** | **52%** |
| **Proportion approximative d'Autochtones vivant hors-réserve au Nouveau-Brunswick** | **48%** |
| **Population totale au Nouveau-Brunswick** | **729 625** |
| **Population autochtone en % de la population totale du Nouveau-Brunswick** | **1,4%** |

*Source : Statistique Canada*

**Note 1 :** Les communautés micmaques d'Eel Ground et de Buctouche n'ont pas participé au Recensement de 1996. Selon les données du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, la population combinée des Indiens inscrits dans ces deux réserves était de 437 en 1995.

**Note 2 :** Les données de ce tableau proviennent des réponses à la question d'auto-identification du Recensement de 1996. Dans ce contexte, le terme « autochtone » comprend les Indiens inscrits, les Indiens non inscrits, les Métis et les Inuits.

## Tableau 2

## Population d'Indiens inscrits dans les communautés micmaques et malécites (bandes indiennes) au Nouveau-Brunswick pour l'année 2000

| Première Nation | Dans les réserves | Hors-réserve[1] | Population totale |
|---|---|---|---|
| Big Cove | 1 974 | 436 | 2 410 |
| Buctouche | 69 | 21 | 90 |
| Burnt Church | 1 127 | 206 | 1 333 |
| Eel Ground | 486 | 313 | 799 |
| Eel River Bar | 308 | 245 | 553 |
| Fort Folly | 33 | 64 | 97 |
| Indian Island | 87 | 60 | 147 |
| Kingsclear | 571 | 188 | 760 |
| Première Nation malécite du Madawaska | 100 | 122 | 222 |
| Oromocto | 216 | 234 | 450 |
| Pabineau | 96 | 111 | 207 |
| Red Bank | 370 | 128 | 498 |
| Saint Mary's | 693 | 461 | 1 154 |
| Tobique | 1 326 | 430 | 1 756 |
| Woodstock | 234 | 520 | 754 |
| Liste générale[2] | | 23 | 23 |
| **Total** | **7 690** | **3 562** | **11 253** |

*Source : Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien*

**Note 1 :** Les données sur les membres de bande qui habitent à l'extérieur d'une réserve comprennent ceux qui vivent à l'extérieur du Nouveau-Brunswick.
**Note 2 :** La liste générale comprend les Indiens inscrits qui ne sont membres d'aucune bande indienne en particulier.

# Appendix 2

## Highlights of Provincial Involvement in Aboriginal Affairs

This appendix contains descriptions of provincial involvement in the following areas:

- aboriginal economic development
- aboriginal education
- aboriginal employment strategy
- First Nations' community policing agreements
- gaming and taxation agreements
- housing
- natural resources
- tripartite child and family services agreements
- tripartite health process.

### Aboriginal Economic Development

Many provincial departments are actively involved in activities related to aboriginal economic development. The Regional Development Corporation (RDC) serves as the provincial co-chair of the Joint Economic Development Initiative (JEDI), chairs an Interdepartmental Committee on Aboriginal Projects and administers the Aboriginal Economic Development Program (AEDP) and the Aboriginal Economic Development Fund (AEDF).

The Joint Economic Development Initiative was established in June 1995. It is a process that brings aboriginal, federal and provincial representatives together to identify and pursue undertakings that contribute to economic development for aboriginal people. The focus is on practical, undertakings utilizing existing programs and services.

The following departments and agencies participate in JEDI: RDC, Business New Brunswick, Training and Employment Development, the Department of Natural Resources and Energy, Aboriginal Affairs Secretariat, the Department of Agriculture, Fisheries and

# Annexe 2

## Participation du gouvernement provincial aux affaires autochtones - Faits saillants

La présente annexe renferme des descriptions de la participation du gouvernement provincial dans les secteurs suivants :

- développement économique des communautés autochtones
- éducation pour les Autochtones
- stratégie d'emploi pour les Autochtones
- ententes avec les Premières Nations concernant les services de police communautaires
- ententes sur les jeux de hasard et les taxes à la consommation
- logement
- ressources naturelles
- ententes tripartites sur les services à l'enfance et à la famille
- processus tripartite en matière de services de santé

### Développement économique des communautés autochtones

De nombreux ministères provinciaux prennent une part active aux activités de développement économique des communautés autochtones. La Société de développement régional, qui est la coprésidente provinciale de l'ICDE, préside un comité interministériel sur les projets autochtones et administre le Programme de développement économique pour les Autochtones (PDEA) et le Fonds de développement économique pour les Autochtones (FDEA).

Établie en juin 1995, l'ICDE est une démarche qui regroupe des représentants autochtones, fédéraux et provinciaux en vue d'établir et de poursuivre les initiatives qui contribuent au développement économique des communautés autochtones. Elle se concentre sur des projets pratiques qui misent sur des programmes et des services existants.

Voici les ministères et les organismes provinciaux qui participent à l'ICDE : la SDR, Entreprises Nouveau-Brunswick, Formation et Développement de l'emploi, le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie, le Secrétariat des affaires autochtones, le

Aquaculture and federally, ACOA, HRDC, the Department of Indian Affairs and Northern Development and Aboriginal Business Canada. The President of RDC is one of the three co-chairs of JEDI, the other two being the N.B. Vice-President of ACOA and an aboriginal co-chair. JEDI has been successful in providing an ongoing forum to address the needs and opportunities for aboriginal economic development. The JEDI process is open to all First Nations' communities and aboriginal organisations in the province, including organisations representing off-reserve aboriginal people.

As a result of the JEDI process, federal and provincial departments have experienced increased requests for financial assistance for various projects. Consequently, two new programs were established, The Aboriginal Economic Development *Program* and the Aboriginal Economic Development *Fund*. The Aboriginal Economic Development Program is funded provincially while the Aboriginal Economic Development Fund operates as a co-operative undertaking between the Regional Economic Development Agreement (administered by RDC and ACOA) and the Department of Indian Affairs and Northern Development. The primary purpose is to provide funding for activities and initiatives that cannot otherwise be funded under other federal and provincial programs, or where funding from other sources is inadequate to allow the initiative to proceed.

Two examples of initiatives that have been supported through various federal and provincial programs, including the Aboriginal Economic Development Fund, are the Aboriginal Youth Internship Program and a Computer Operating System Training Program. Under the Aboriginal Youth Internship Program, the Regional Economic Development Agreement provides support to the Regional Economic Development Commissions (REDCs), to the Canada/New Brunswick Business Service Centre and to federal and provincial departments to hire recent post-secondary aboriginal graduates (interns). The interns receive on the job training as economic development officers and assist the host organisation with the economic development of aboriginal business in their respective regions.

The objective of the program is to provide aboriginal people having post-secondary education, preferably in business, the opportunity to work in the field of

ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture. Du côté du gouvernement fédéral, l'APECA, DRHC, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et Entreprise autochtone Canada jouent un rôle dans l'ICDE. Le président de la SDR est l'un des trois coprésidents de l'ICDE, les deux autres étant le vice-président du Nouveau-Brunswick de l'APECA et un représentant autochtone. L'ICDE a réussi à assurer un forum permanent permettant d'aborder les besoins et les occasions de développement économique des communautés autochtones. La démarche de l'ICDE est ouverte aux Premières Nations et aux organismes autochtones de la province, dont les organismes représentant les Autochtones hors-réserve.

À la suite de la mise en œuvre de l'ICDE, les ministères fédéraux et provinciaux ont enregistré une hausse des demandes d'aide financière pour différents projets. Ceci a mené à l'établissement de deux nouveaux programmes, soit le Programme de développement économique pour les Autochtones et le Fonds de développement économique pour les Autochtones. Le premier est financé par le gouvernement provincial, tandis que le Fonds est un projet coopératif relevant de l'Entente sur le développement économique régional (EDER), administrée par la SDR et l'APECA, et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. L'objectif principal est de financer les activités et les projets pour lesquels des fonds en vertu d'autres programmes fédéraux et provinciaux ne seraient pas disponibles autrement, ou pour lesquels le financement provenant d'autres sources serait insuffisant.

Voici deux exemples de projets financés en vertu de différents programmes fédéraux et provinciaux, notamment en vertu du Fonds de développement économique pour les Autochtones : le Programme jeunes stagiaires autochtones et un programme de formation sur les systèmes d'exploitation informatique. Dans le cadre du Programme jeunes stagiaires autochtones, l'Entente sur le développement économique régional accorde une aide aux commissions de développement économique régional (CDER), au Centre de services aux entreprises Canada –Nouveau-Brunswick, de même qu'aux ministères fédéraux et provinciaux pour l'embauche d'Autochtones qui viennent d'obtenir leur diplôme d'études postsecondaires. Les stagiaires reçoivent une formation en cours d'emploi comme agents de développement économique et aident l'organisme d'accueil relativement au développement économique d'entreprises autochtones dans leurs régions respectives.

Le programme vise à offrir à des jeunes Autochtones ayant obtenu un diplôme d'études postsecondaires (de préférence en affaires) l'occasion de travailler dans le

economic development and gain meaningful experience. In the second example, funding from the JEDI partners, including the participating First Nations' communities, enabled Advanced Training and Services Inc. (ATS) and the Maliseet First Nation community of Tobique to establish a 60 week Computer Operating System Engineering Training Program training program at Tobique. It is intended that, through a transition process, the training program will be operated by Tobique as a private training facility.

## Aboriginal Education

Approximately 1,500 Mi'kmaq and Maliseet students from First Nations' communities are enrolled in the public schools of New Brunswick, including some 200 students from the Mi'kmaq community of Listuguj in Quebec. Those students from First Nations' communities who attend public schools do so in accordance with tuition agreements between the Department of Education and First Nations' communities or in some cases, with the Department of Indian Affairs. The Province received approximately $7.8 million in tuition fees in 2000-2001.

The Department of Education has funded projects for at-risk students, intervention initiatives, community-based tutoring centers, and alternative school strategies designed to address the needs of Maliseet and Mi'kmaq children. The Department has also funded the Circle of Understanding Program, which includes summer camps designed to provide a cultural immersion experience for aboriginal and non-aboriginal children. The Circle of Understanding initiative also includes school-based native awareness sessions for students and in-service sessions for teachers and administrators. In addition, the Department of Education consults with aboriginal communities on curriculum development through the Aboriginal Education Curriculum Development Advisory Committee, the Maliseet Language Committee and the Mi'kmaq Language Committee. The Department also provides an annual grant to the New Brunswick Aboriginal Peoples Council that the Council uses to provide a program of scholarships and awards for off-reserve aboriginal people.

A "Self-Sustaining" Fund has been established in partnership with First Nations' communities. When a First Nations community has entered into a long-term

domaine du développement économique et d'acquérir une expérience valable. Dans le deuxième cas, le financement provenant des partenaires de l'ICDE, dont les Premières Nations participantes, a permis à Advanced Training and Services Inc. (ATS) et à la Première Nation malécite de Tobique de mettre sur pied un programme de formation de 60 semaines sur les systèmes d'exploitation informatique à Tobique. On prévoit qu'après une période de transition, un établissement de formation privé offrira un jour ce programme de formation à Tobique.

## Éducation pour les Autochtones

Quelque 1 500 élèves micmacs et malécites des Premières Nations sont inscrits dans les écoles publiques du Nouveau-Brunswick, dont environ 200 élèves de la communauté micmaque de Listuguj, au Québec. Les élèves des Premières Nations qui fréquentent les écoles publiques le font conformément à des ententes sur les droits de scolarité qui sont conclues entre le ministère de l'Éducation et les Premières Nations ou, parfois, avec le ministère des Affaires indiennes. Le gouvernement provincial a reçu environ 7,8 millions de dollars sous la forme de droits de scolarité en 2000-2001.

Le ministère de l'Éducation a financé des projets visant les élèves à risque, des initiatives d'intervention, des centres communautaires de tutorat et des stratégies d'enseignement alternatif qui veillent à répondre aux besoins des enfants malécites et micmacs. Il a aussi financé les cercles de compréhension, un programme qui permet à des enfants autochtones et non autochtones de vivre une expérience d'immersion culturelle dans des camps d'été. L'initiative des cercles de compréhension comprend également des séances de sensibilisation à la culture autochtone en milieu scolaire pour les élèves et des séances de formation en cours d'emploi à l'intention des enseignants et des administrateurs. De plus, le ministère de l'Éducation élabore le programme d'études en consultation avec les collectivités par l'entremise du comité consultatif sur l'élaboration du programme d'études autochtone, du comité sur la langue malécite et du comité sur la langue micmaque. Le Ministère accorde aussi une subvention annuelle au New Brunswick Aboriginal Peoples Council, qui utilise ces fonds pour offrir un programme de bourses d'études et de récompenses aux Autochtones vivant hors-réserve.

Une caisse autonome a été établie en partenariat avec les Premières Nations. Chaque communauté autochtone peut fournir un montant pour lequel le ministère

tuition agreement and is not in arrears, or is following an approved payment plan in respect of arrears, the Department of Education will match funding from the community up to a maximum of 15% of its tuition payments. These funds are utilized through jointly developed initiatives that contribute to the educational achievement of the First Nations' students.

A new program entitled "Gathering Strength" has been established in partnership with Mi'kmaq and Maliseet communities. The goal of the program is to enhance the educational achievement of Mi'kmaq and Maliseet students through increased educational services including cultural instruction. This program has been established with funds provided by the First Nations communities which the Department of Education matches up to a maximum of $300,000 per year. This Fund is used to provide programs and services to all Maliseet and Mi'kmaq students in provincial schools irrespective of whether a First Nations community has signed a long-term tuition agreement.

## Aboriginal Employment Strategy

In December 2000, the Department of Training and Employment Development introduced an Aboriginal Employment Strategy. The strategy is designed to achieve results in the following areas:

a. more and better career development planning for aboriginal people;
b. better access to training opportunities;
c. workforce experience that relates to career development plans;
d. assistance with employment placement.

In pursuit of these objectives, the Department of Training Employment and Development engaged in a variety in activities including training opportunities for aboriginal counsellors regarding provincial training and employment programs and services, recruitment of aboriginal students to New Brunswick Community College Programs, and an aboriginal apprenticeship initiative. The strategy encompassed both on- and off-reserve aboriginal people.

de l'Éducation versera un montant de contrepartie jusqu'à concurrence de 15 p. 100 de ses paiements au titre des droits de scolarité, pourvu qu'elle conclue une entente à long terme sur les droits de scolarité et que ses paiements ne sont pas en souffrance ou qu'elle respecte un plan approuvé de paiement pour les montants en souffrance. Ces fonds servent à mettre sur pied des initiatives qui favoriseront la réussite scolaire chez les élèves autochtones.

Un nouveau programme intitulé *Rassembler ses forces* a été mis sur pied en partenariat avec des communautés micmaques et malécites en vue d'améliorer le taux de réussite scolaire des élèves malécites et micmacs en augmentant les services éducatifs, dont l'instruction culturelle. Ce programme a été établi à partir de fonds accordés par les Premières Nations, des fonds pour lesquels le ministère de l'Éducation verse une contribution de contrepartie jusqu'à concurrence de 300 000 $ par année. Ce fonds permet d'offrir des programmes et des services à tous les élèves malécites et micmacs qui fréquentent les écoles de la province, que la Première Nation ait signé une entente à long terme sur les droits de scolarité ou non.

## Stratégie d'emploi pour les Autochtones

En décembre 2000, le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi a implanté une stratégie d'emploi pour les Autochtones en vue d'atteindre les objectifs suivants :

a. une planification de carrière accrue et améliorée pour les Autochtones;
b. un meilleur accès à la formation;
c. une expérience professionnelle liée aux plans de carrière;
d. une aide au placement.

En vue d'atteindre ces objectifs, le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi a pris part à différentes activités, dont des séances de formation à l'intention des conseillers autochtones au sujet de la formation et des programmes et services d'emploi dans la province, la participation d'étudiants autochtones aux programmes des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick et une initiative d'apprentissage pour les Autochtones. La stratégie s'appliquait aux Autochtones vivant dans les réserves et aux Autochtones hors-réserve.

## First Nations' Community Policing Agreements

In 1995, the New Brunswick Solicitor General (now the Minister of Public Safety) entered into a framework agreement with the federal Solicitor General to make provision for tripartite policing agreements between the Province, Canada, and individual First Nations' communities utilizing the RCMP First Nations Community Policing Services Program. This program consists of regular RCMP members of aboriginal ancestry providing dedicated service to a community under the guidance of a community consultative committee. Since 1995, the First Nations' communities of Indian Island, Bouctouche, and Tobique have entered into such tripartite agreements.

## Gaming and Taxation Agreements

Since 1993 the Minister of Finance has entered into comprehensive gaming and taxation agreements with six First Nations' communities -- Fort Folly, Woodstock, Madawaska, Saint Mary's, Oromocto, and Burnt Church. These agreements provide a mechanism to provide an exemption from provincial taxes on tobacco and gasoline when purchased on an Indian reserve by registered Indians in accordance with provisions of the *Indian Act* of Canada. In addition, the agreements provide for revenue-sharing with the First Nations' governments in relation to the provincial tobacco tax and the gasoline and motive fuel tax that are collected at on-reserve retail outlets on sales to non-Indians. (Until the introduction of the HST on April 1, 1997, the provincial sales tax was also part of these arrangements.) Under the agreements, First Nations' communities can also establish their own gaming commission to license charitable gaming in accordance with the provincial regulations.

Under the terms of the agreements, Band governments received 95% of the provincial taxes and lottery revenues and all of the provincial earnings from the sale of beak-open tickets that are remitted by retail establishments in their respective communities. In 2000-2001, a total of $2.7 million in revenue was transferred to the six First Nations' communities that have entered into these agreements.

## Ententes avec les Premières Nations concernant les services de police communautaires

En 1995, le solliciteur général du Nouveau-Brunswick (maintenant le ministre de la Sécurité publique) a conclu une entente-cadre avec le solliciteur général du Canada afin de prévoir des ententes tripartites sur les services de police entre le Nouveau-Brunswick, le Canada et chaque communauté autochtone participant au programme de la GRC sur les services de police communautaires des Premières Nations. En vertu de ce programme, des membres réguliers de la GRC qui sont d'ascendance autochtone fournissent des services à une communauté en consultation avec un comité consultatif communautaire. Depuis 1995, les Premières Nations d'Indian Island, de Bouctouche et de Tobique ont conclu des ententes tripartites du genre.

## Ententes sur les jeux de hasard et les taxes à la consommation

Depuis 1993, le ministre des Finances a conclu des ententes exhaustives sur les jeux de hasard et les taxes à la consommation avec six Premières Nations : Fort Folly, Woodstock, Madawaska, Saint Mary's, Oromocto et Burnt Church. Ces ententes prévoient un mécanisme d'exonération des taxes provinciales sur le tabac et l'essence qu'achètent dans une réserve indienne des Indiens inscrits conformément aux dispositions de la *Loi sur les Indiens* du Canada. En outre, ces ententes prévoient le partage avec les gouvernements des Premières Nations des recettes provenant de la taxe provinciale sur le tabac et de la taxe sur l'essence et le carburant que des magasins de vente au détail perçoivent dans les réserves sur des ventes effectuées à des non-Autochtones. (Jusqu'à l'adoption de la taxe de vente harmonisée (TVH) le 1er avril 1997, ces ententes s'appliquaient également à la taxe de vente provinciale.) En vertu de ces ententes, les Premières Nations peuvent établir leur propre commission accordant des licences pour la tenue de jeux à des fins de bienfaisance conformément aux règlements provinciaux.

En vertu des conditions rattachées aux ententes, les gouvernements de bande ont reçu 95 p. 100 des recettes provenant des taxes provinciales et des loteries et la totalité des recettes provinciales provenant de la vente de billets à languette qu'ont remises les magasins de vente au détail dans leurs communautés respectives. Durant l'année 2000-2001, des recettes d'une valeur totale de 2,7 millions de dollars ont été transférées aux six Premières Nations qui avaient signé ces ententes.

## Housing

The Department of Family and Community Services and Skigin-Elnoog Housing Corporation have entered into arrangements to enable Skigin-Elnoog to deliver federal and provincial housing programs to off-reserve aboriginal people. Skigin-Elnoog is a non-profit, aboriginal-controlled organisation. Under a property management agreement, Skigin-Elnoog provides administration and maintenance of approximately 250 homeowner and rental housing units under the Rural and Native/Basic Shelter Programs. Skigin-Elnoog also acts as a delivery agent to off-reserve aboriginal people for other housing programs, such as the emergency repair program and the residential rehabilitation assistance program.

In addition, in October 1997 the Province assumed the federal responsibility for the administration of loans and disbursement of subsidies for 237 Urban Native units managed and owned by Skigin-Elnoog. In October 2000, in support of the long-term viability of these assets, the Province approved a 15-year $400,000 forgivable loan to Skigin-Elnoog for an extensive retrofit that will ensure 57 of these units will be repaired to present standards.

## Natural Resources

In 2000-2001, the Department of Natural Resources once again entered into forestry harvesting agreements with the Mi'kmaq and Maliseet communities in New Brunswick. These agreements, which range from one to three years in duration, strengthen cooperative arrangements for sustainable forestry management and for job training in the forestry sector. In addition, the royalties that are collected on timber harvested under the agreements are remitted to the respective First Nation's communities for community purposes. In 2000-2001, the royalties that were provided to the First Nations' communities amounted to $2.9 million.

Long-term Crown angling leases were again extended for one year, until March 31, 2002, in order to allow time for meaningful and effective consultation with First Nations communities.

## Logement

Le ministère des Services familiaux et communautaires et la Skigin-Elnoog Housing Corporation, un organisme sans but lucratif dirigé par des Autochtones, ont conclu des ententes pour permettre à cette société de fournir des programmes de logements provinciaux et fédéraux aux Autochtones hors-réserve. En vertu d'une entente sur la gestion immobilière, Skigin-Elnoog fournit les services d'administration et d'entretien relativement à quelque 250 unités de logement occupées par des propriétaires ou des locataires en vertu du Programmes de logement pour les ruraux et les Autochtones et du Programme de logement de base. Skigin-Elnoog joue également le rôle d'agent d'exécution pour les Autochtones hors-réserve dans le cadre d'autres programmes de logement comme le Programme de réparations d'urgence et le Programme d'aide à la remise en état des logements.

De plus, en octobre 1997, le gouvernement provincial a hérité de la responsabilité fédérale de l'administration des prêts et des versements de subventions relativement à 237 unités de logement pour les Autochtones vivant en milieu urbain que gérait et possédait Skigin-Elnoog. En octobre 2000, afin de soutenir la viabilité à long terme de ces biens, le gouvernement provincial a approuvé un prêt-subvention de 400 000 $ échelonné sur 15 ans à Skigin-Elnoog afin de procéder à des travaux d'envergure de remise en état, assurant la conformité de 57 de ces logements aux normes actuelles.

## Ressources naturelles

En 2000-2001, le ministère des Ressources naturelles a conclu de nouvelles ententes relatives à la coupe du bois avec les communautés micmaques et malécites du Nouveau-Brunswick. Ces ententes, d'une durée d'un an à trois ans, renforcent les accords de coopération sur l'aménagement forestier durable et la formation de travailleurs dans le secteur de l'exploitation forestière. De plus, les redevances qui sont perçues sur le bois récolté en vertu des ententes sont remises aux Premières Nations concernées à des fins communautaires. Durant l'année 2000-2001, les redevances accordées aux Premières Nations ont atteint 2,9 millions de dollars.

Les baux pour la pêche à la ligne dans les eaux de la Couronne ont été prolongés d'une autre année, jusqu'au 31 mars 2002, afin de prévoir du temps pour mener des consultations valables et efficaces auprès des Premières Nations.

## Tripartite Child and Family Services Agreement

Tripartite Child and Family Services Agreements exist between the Department of Family and Community Services, the Department of Indian Affairs and Northern Development and the fifteen Mi'kmaq and Maliseet communities. These agreements provide for the establishment of child and family service agencies that are operated by First Nations' communities. The agencies operate under the provincial Family Services Act and are funded by the Department of Indian Affairs and Northern Development. A tripartite committee meets to discuss matters relating to the agreements and the operation of the agencies. In addition, First Nations' social workers are invited to participate in provincial training for social workers, relevant committee work, and program standard development and review.

## Tripartite Health Process

In 1999, Health Canada, the First Nations' communities and the Department of Health and Wellness agreed to establish a tripartite committee. The mandate of the committee is to review health services provided in First Nations' communities to determine if improvements can be made; to share information on provincial and federal programs; to resolve issues and to improve communication among the parties to create a better understanding. The committee met twice during 2000-2001.

## Maliseet Advisory Committee on Archaeology

The Maliseet Advisory Committee on Archaeology (MACA) consists of representatives of the six Maliseet communities in New Brunswick, appointed by their respective Chiefs and Councils, and a representative of the Culture and Sport Secretariat on behalf of the Minister Responsible for Culture and Sport. The Committee was established in 1997 to provide an avenue for communication and consultation between the Province and Maliseet communities on matters pertaining to archaeological and cultural heritage.

## Ententes tripartites sur les services à l'enfance et à la famille

Des ententes tripartites sur les services à l'enfance et à la famille entre le ministère des Services familiaux et communautaires, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et les 15 communautés micmaques et malécites prévoient l'établissement d'organismes de services à l'enfance et à la famille gérés par les Premières Nations. Ces organismes relèvent de la *Loi sur les services à la famille* du Nouveau-Brunswick et sont financés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Un comité tripartite se réunit à l'occasion pour discuter de questions ayant trait aux ententes et au fonctionnement des organismes. De plus, les travailleurs sociaux des Premières Nations sont invités à participer à la formation provinciale destinée aux travailleurs sociaux, à certaines activités du comité et à l'élaboration et à la révision des normes applicables aux programmes.

## Processus tripartite en matière de services de santé

En 1999, Santé Canada, les Premières Nations et le ministère de la Santé et du Mieux-être ont accepté de former un comité tripartite. Celui-ci a pour mandat d'examiner les services de santé qui sont offerts aux Premières Nations pour déterminer si des améliorations sont possibles, de partager des renseignements sur les programmes provinciaux et fédéraux, de régler les problèmes et d'améliorer la communication entre les parties afin de favoriser une meilleure compréhension. Le comité s'est réuni au besoin durant l'année 2000-2001.

## Comité consultatif malécite sur l'archéologie

Le Comité consultatif malécite sur l'archéologie (CCMA) se compose de représentants des six communautés malécites du Nouveau-Brunswick nommés par leur chef et leur conseil de bande, ainsi que d'un représentant du Secrétariat de la culture et du sport, qui agit au nom du ministre responsable de la Culture et du Sport. Formé en 1997, le comité a comme mandat de servir d'outil de communication et de consultation pour le gouvernement provincial et les communautés malécites relativement à des questions sur le patrimoine archéologique et culturel.

MACA reviews information and participates in discussions on matters that are relevant to the investigation, preservation, and interpretation of Maliseet archaeological and cultural heritage. Since it was established the Committee has dealt with a broad range of topics, including providing advice regarding several archaeological sites that were discovered during the construction of the new Moncton to Fredericton highway. The Committee also has reviewed the work of several archaeological licenses issued by the Province including projects related to Environmental Impact Assessment work on proposed new transmission lines.

MACA was instrumental in having Gabriel "Gabe" Acquin nominated and approved as being a personage of National Historic significance by the Historic Sites and Monuments Board of Canada. The Committee also contributed to the development of a plaque by Parks Canada for the Fort La Tour National Historic site. Also in co-operation with Parks Canada, the Committee put forward the National Historic Place nomination of the Wolastoq (Saint John) River as a Maliseet cultural landscape.

With the support and active involvement of the Committee a travelling exhibit, *Wolastoqiyik: Portrait of A People,* was researched and produced by the Culture and Sport Secretariat. The exhibit, accompanied by educational posters, pamphlets and catalogues, was launched at Saint Mary's in November 2001. This very successful travelling educational project has received excellent reviews from both within the Maliseet community and beyond. It is now booked well into 2003.

Le CCMA examine des renseignements et participe à des discussions sur des questions concernant les recherches ainsi que la préservation et l'interprétation du patrimoine archéologique et culturel des communautés malécites. Le comité s'est déjà penché sur une vaste gamme de questions. Il a entre autres fourni des conseils au sujet de plusieurs sites archéologiques découverts au cours de la construction de la nouvelle autoroute entre Moncton et Fredericton. Le comité a également surveillé le travail effectué en vertu de licences de fouilles archéologiques délivrées par le gouvernement provincial, dont des travaux d'évaluation des incidences environnementales effectués concernant des projets de nouvelles lignes de transmission.

Le CCMA a aussi grandement contribué à l'initiative qui a mené à la nomination de Gabriel « Gabe » Acquin à titre de personnage d'importance historique, nomination qui a été approuvée par la Commission des lieux et monuments historiques du Canada. Le comité a également participé à la préparation d'une plaque, produite par Parcs Canada, pour le lieu historique national du Fort La Tour. En collaboration avec Parcs Canada, le comité a également présenté la candidature de la rivière Wolastoq (fleuve Saint-Jean) pour qu'elle soit désignée lieu historique national de culture malécite.

Grâce à l'appui et à la participation active du comité, le Secrétariat de la culture et du sport a effectué des recherches et produit une exposition itinérante intitulée *Wolastoqiyik : Portrait d'une nation*. L'exposition, qui était accompagnée d'affiches éducatives, de dépliants et de catalogues, a été inaugurée à Saint Mary's en novembre 2001. Ce projet éducatif itinérant a été chaleureusement accueilli, tant par les communautés malécites que par la population en général. Des présentations sont déjà prévues jusqu'en 2003.